

**РЪДИАРД КИПЛИНГ**  
**ГРЪБ**  
**ПЕХОТНИ КОЛОНИ**

Превод от английски: Стоян Медникаров, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

# ГРЪБ<sup>[0]</sup>

*В строй — в строй — в строй — в неши строй през  
Африка —*

*В крак — в крак — в крак — в крак — в неши строй  
през Африка-*

*(Гръб — гръб — гръб — гръб сив безмълвен гръб пред  
теб!)*

*Без отдих е тази война!<sup>[1]</sup>*

*Седем-шест-петнайсет-две — трийсет мили преход  
днес-*

*Три-двайсет-десет-шест — трийсет и една ноцес-  
(Гръб — гръб — гръб — гръб — сив безмълвен гръб  
пред теб!)*

*Без отдих е тази война!*

*Не — не — не — не — не поглеждай във страни!  
(Гръб — гръб — гръб — гръб — сив безмълвен гръб  
пред теб!)*

*Кой — кой — кой — кой — кой ще полудее пръв!*

*И без отдих е тази война!*

*Спри — спри — спри — спри — спри да мислиш все за  
туй-*

*Чуй — ме — Хрис-те — и от лудост ме спаси!  
(Гръб — гръб — гръб — гръб — сив безмълвен гръб  
пред теб!)*

*Без отдих е тази война!*

*Брой — брой — брой — брой — брой патроните  
наум!*

*Тих — миг — глух — сън — и ще бъдеш само сив*

гръб — гръб — гръб — гръб — сив безмълвен стъпкан  
гръб!

*Без отдих е тази война!*

Глад — зной — мор — бой — всичко ний ще  
издържим —

но — не — не — не — не и този зеещ гръб —

гръб — гроб — гръб — гроб — сив безмълвен гръб  
пред теб-

*И без отдих тази война!*

Де — нем — все — пак — виждаш другите край теб,

но ве — чер — в мрак — чер — само сянка на един

гръб — гроб — гръб — гроб — сив безмълвен гръб  
пред теб-

*Без отдих е тази война!*

Аз сам — бих — крак — в Ада и ви се кълна:

Ни — мрак — ни плам — няма друго там освен

гръб — гръб — гръб — гръб — сив безмълвен гръб  
пред теб!...

*И без отдих е тази война!*

---

[0] Промяната на оригиналното заглавие „Ботуши“ е хрумване на преводача, и според него то е съобразено с особеностите на българския стих и е художествено оправдано. /Б.пр./ ↑

[1] „Без отдих е тази война!“ — Характерна за Киплинг употреба на библейски „архитип“ Сравни: „Няма човек, който да има власт над духа, за да удържа духа: Нито има власт над деня на смъртта: И няма пущание в тази борба...“ (Еклизист 8:8). /Б.пр./ ↑

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.